

ET

ET

ET



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 12.12.2007
KOM(2007) 790 lõplik

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb ühenduse seisukohta ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna kokkuleppega asutatud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme kooskõlastavate sätete vastuvõtmisega

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1) ETTEPANEKU TAUST

- **Ettepaneku põhjused ja eesmärgid**

Euroopa – Vahemere piirkonna kokkuleppe (millega kehtestatakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vaheline assotsiatsioon)¹ artiklis 70 on sätestatud, et enne ühe aasta möödumist kokkuleppe jõustumisest võtab assotsiatsiooninõukogu vastu kõnealuse kokkuleppe artiklis 68 sätestatud sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastuspõhimõtete rakendussätted.

- **Üldine taust**

Ühenduse tasandil kooskõlastatakse liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteeme määruse (EMÜ) nr 1408/71² ja selle rakendusmäärusega (EMÜ) nr 574/72³. Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artiklid 68–71 sisaldavad sätteid piiratud kooskõlastamise kohta liikmesriikide ja Alžeeria sotsiaalkindlustussüsteemide vahel. Artiklis 68 sätestatud põhimõtete kehtestamiseks on vaja kokkuleppega asutatud assotsiatsiooninõukogu otsust.

Mitmed muud kolmandate riikidega sõlmitud assotsiatsioonilepingud sisaldavad samalaadseid sätteid sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta. Käesolev ettepanek on osa ettepanekute paketist, milles on sarnased ettepanekud Maroko, Tuneesia, Horvaatia, endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi ja Iisraeliga sõlmitud lepingute kohta.

Selleks, et ühendus saaks assotsiatsiooninõukogus võtta seisukohta, on vaja nõukogu otsust.

- **Ettepaneku valdkonnas kehtivad õigusnormid**

Nõukogu määrusega (EÜ) nr 859/2003⁴ laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 sätteid kolmandate riikide kodanikele, keda need sätted veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu. Kõnealuses määruses juba käsitletakse Alžeeria töötajate eri liikmeriikidest saadud kindlustusperioodide liitmist seoses õigusega teatavatele hüvitistele, nagu on sätestatud Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artikli 68 lõikes 2. Kuna määrus (EÜ) 859/2003 põhineb asutamislepingu IV jaotisel, siis ei ole see määrus Taani suhtes siduv ega kohaldatav kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokollide artiklitega 1 ja 2. Seda kohaldatakse üksnes Ühendkuningriigi ja Iirimaa suhtes, kuna kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolliga 3 on mõlemad liikmesriigid teatanud, et soovivad määruse (EÜ) nr 859/2003

¹ ELT L 265, 10.10.2005, lk 2.

² EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1992/2006 (ELT L 392, 30.12.2006, lk 1).

³ EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 311/2007 (ELT L 82, 23.3.2007, lk 6).

⁴ ELT L 124, 20.5.2003, lk 1.

rakendamisel osaleda.

- **Kooskõla Euroopa Liidu muude põhimõtete ja eesmärkidega**

Ei kohaldata.

- **Konsulteerimine huvitatud isikutega**

Konsultatsioonimeetodid, peamised sihtvaldkonnad ja vastajate üldiseloostus

Käesoleva ettepaneku peamisi küsimusi arutati liikmesriikide delegatsioonidega võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjonis, mis on asutatud määrusega (EMÜ) nr 1408/71. Delegatsioonidel oli ka võimalus sellel teemal märkusi esitada.

Vastuste kokkuvõte ja nende arvessevõtmine

Enamus liikmesriikide märkusi olid väga üldised. Mõned, nagu need, mis osutasid ametlikku kontrolli ja meditsiinilist läbivaatust käsitlevate sätete vajadusele, on käesolevas ettepanekus arvesse võetud. Muid küsimusi, nagu eelkõige haldustrahvide kehtestamise sätteid, ei peetud asjakohaseks käesolevasse ettepanekusse kaasata, kuna nad jäävad väljapoole Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artiklite 68–71 reguleerimisala.

- **Eksperdiarvamuste kogumine ja kasutamine**

Välisekspertide arvamusi ei olnud vaja kasutada.

- **Mõju hindamine**

Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artiklid 68–71 sisaldavad sätteid piiratud kooskõlastamise kohta liikmesriikide ja Alžeeria sotsiaalkindlustussüsteemide vahel. Mitmed muud kolmandate riikidega sõlmitud assotsiatsioonilepingud sisaldavad samalaadseid sätteid sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta. Kõigi nende sätete puhul on vaja asjaomaste assotsiatsiooninõukogude otsust, et artiklis 68 sätestatud põhimõtted saaksid jõustuda.

Ülalnimetatud artiklite eesmärk sotsiaalkindlustuse valdkonnas on tagada, et asjaomase assotsieerunud riigi töötajal oleks võimalik saada teatavaid sotsiaalkindlustushüvitisi, mis on ette nähtud selle liikmeriigi (nende liikmesriikide) õigusaktidega, kuhu töötaja kuulub või on kuulunud. Vastastikkuse põhimõttel kohaldatakse seda ka assotsieerunud riigis töötava ELi kodaniku suhtes.

Kuna kõik sätted ettepanekutes, mis kuuluvad käesolevasse ettepanekute paketti kuue assotsieerunud riigi kohta (Maroko, Alžeeria, Tuneesia, Horvaatia, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik ja Iisrael), on peaaegu identsed, hõlbustab see liikmesriikide sotsiaalkindlustusametustel nende sätete rakendamist. Liikmesriikide sotsiaalkindlustusametuste jaoks võib nende ettepanekute rakendamine kaasa tuua mõningast finantsmõju, kuna nad peavad maksma näiteks selliseid hüvitisi, nagu on kirjeldatud Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artiklis 68. See artikkel käsitleb siiski ainult isikuid, kes on teinud makseid asjaomase riigi sotsiaalkindlustussüsteemi selle riigi õigusaktide kohaselt. Praegusel etapil on aga raske mõõta nende ettepanekute täpset mõju riiklikele sotsiaalkindlustussüsteemidele.

- **Kavandatud meetmete kokkuvõte**

Käesolev ettepanek sisaldab nõukogu otsust, mis käsitleb ühenduse seisukohta Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppega asutatud assotsiatsiooninõukogus, ning lisas on esitatud assotsiatsiooninõukogu poolt sotsiaalkindlustuse valdkonnas tehtud otsus.

Kavandatav assotsiatsiooninõukogu otsus vastab Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artiklis 70 esitatud nõudele, et artiklis 68 sätestatud sotsiaalkindlustuspõhimõtete kehtestamiseks on vaja otsust. Seetõttu sisaldab otsus rakendussätteid Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artikli 68 nende sätete jaoks, mis ei ole juba hõlmatud määrusega (EÜ) nr 859/2003 või mida Euroopa Kohus ei ole kuulutanud otseselt kohaldatavaks, nagu artikli 68 lõikes 1 sisalduv diskrimineerimiskeelu klausel. Need ülejäänud sätted on eelkõige seotud Taaniga ja käsitlevad Alžeeria töötajate eri liikmeriikidest saadud kindlustusperioodide liitmist ja teatavate hüvitiste ülekandmist Alžeeriasse.

Lisaks tagab kavandatav assotsiatsiooninõukogu otsus, et hüvitiste ülekandmist ja perehüvitiste andmist käsitlevad sätted kehtivad samuti vastastikkuse põhimõttel seaduslikult Alžeerias töötavate ELi töötajate ja nende seaduslikult Alžeerias elavate pereliikmete suhtes.

- **Õiguslik alus**

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikkel 310 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu viimase lause ja teise lõiguga.

- **Subsidiarsuse põhimõte**

Ettepanek tehakse ühenduse ainupädevusse kuulavas valdkonnas. Subsidiarsuse põhimõtet seetõttu ei kohaldata.

- **Proportsionaalsuse põhimõte**

Ettepanek on proportsionaalsuse põhimõttega kooskõlas järgmistel põhjustel.

Liikmesriigid on jätkuvalt ainupädevad riiklike sotsiaalkindlustussüsteemide kehtestamises, korraldamises ja rahastamises.

Ettepanek ainult lihtsustab liikmesriikide ja Alžeeria sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamist, millest tuleneb kasu mõlema poole kodanikele. Peale selle ei mõjuta ettepanek liikmesriikide ja Alžeeria vahel sõlmitud kahepoolsetest sotsiaalkindlustuslepingutest tulenevaid õigusi ja kohustusi, kui nende lepingutega antakse asjaomastele isikutele soodsamad tingimused.

Ettepanekuga vähendatakse riiklike asutuste finants- ja halduskoormust, kuna see ettepanek on osa sarnaste ettepanekute paketist, millega tagatakse kolmandate riikidega sõlmitud assotsiatsioonilepingute sotsiaalkindlustussätete ühtne rakendamine.

- **Õigusakti valik**

Kavandatud õigusakt(id): Nõukogu otsus (mille lisas on esitatud

assotsiatsiooninõukogu otsuse eelnõu)

Muud meetmed ei oleks asjakohased järgmis(t)el põhjus(t)el:

Kavandatud meetme jaoks ei ole muud võimalust. Kokkuleppe artiklis 70 on nõutud vastava assotsiatsiooninõukogu otsust. Asutamislepingu artikli 300 lõikes 2 nähakse ette nõukogu otsus, kui on vaja kehtestada seisukohad, mida tuleb ühenduse nimel võtta assotsiatsioonilepinguga asutatud organis, kui see organ on kutsutud tegema õiguslike tagajärgedega otsuseid.

Ettepanek ei mõjuta ühenduse eelarvet.

- **Lihtsustamine**

Ettepanekuga nähakse ette (ELi või riiklike) ametiasutuste halduskorra lihtsustamine ning halduskorra lihtsustamine eraõiguslike isikute jaoks.

Sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamist käsitlevad ettepaneku sätted on Alžeeria kodanike suhtes peaaegu samasugused muude assotsieerunud riikide kodanike suhtes kehtestatud sätetega. Riiklike sotsiaalkindlustusasutuste jaoks kaasneb sellega menetluste lihtsustamine ja väiksem halduskoormus.

Ettepanekuga hõlmatud isikute suhtes ei kehti Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artiklis 68 sisalduvate sotsiaalkindlustuspõhimõtete osas erinevad riiklikud õigusnormid ning seetõttu võivad nad tugineda ühenduses ühtsetele sätetele.

- **Ettepaneku üksikasjalik selgitus**

A. Nõukogu otsus, mis käsitleb ühenduse seisukohta Alžeeriaga sõlmitud Euroopa – Vahemere piirkonna kokkuleppega asutatud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastusätetega.

Artikkel 1

Selles artiklis selgitatakse juriidilist suhet nõukogu otsuse ja lisas oleva assotsiatsiooninõukogu otsuse vahel.

B. Lisatud assotsiatsiooninõukogu otsus kõnealuses kokkuleppes sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamissätete kohta.

I osa: Üldsätted

Artikkel 1

Artiklis määratletakse järgmised liikmesriikide ja Alžeeria õiguses kasutatavad mõisted: „kokkulepe“, „määrus“, „rakendusmäärus“, „liikmesriik“, „töötaja“, „pereliige“, „õigusaktid“, „hüvitised“ ja „perehüvitised“; muude lisatud otsuses kasutatud terminite puhul osutatakse määrusele ja rakendusmäärusele.

Artikkel 2

Kooskõlas Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artikliga 68 määratletakse artiklis isikud,

kes on hõlmatud lisas oleva otsusega.

II osa

Liikmesriikide ja Alžeeria vahelised suhted

Lisatud otsuse selles osas käsitletakse Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artikli 68 lõikes 4 sisalduvaid põhimõtteid ning vastastikkuse klauslit seoses ELi kodanike ja nende pereliikmetega, nagu on sätestatud artikli 68 lõikes 5.

Artikkel 3

Artiklis loetletakse Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artikli 68 lõigetes 3 ja 4 loetletud sotsiaalkindlustusliigid, mille suhtes kohaldatakse lisatud otsuse II osa.

Artikkel 4

Artiklis käsitletakse rahaliste hüvitiste ülekandmist, nagu on sätestatud Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artikli 68 lõikes 4, ning selgitatakse, et see põhimõte kehtib ainult lisatud otsuse artikli 1 punktis h nimetatud hüvitiste korral. Lisatud otsuse artikli 1 punktis h on loetletud lõikes 4 nimetatud hüvitised.

Artikkel 5

Artiklis määratletakse, millistel käesoleva ettepanekuga hõlmatud isikutel on õigus pädeva liikmesriigi makstavale perehüvitisele. Sellest artiklist nähtub selgesti, et kooskõlas Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artikli 68 lõikega 3 ei ole Alžeeria töötaja pereliikmetel õigust perehüvitisele, kui nad elavad väljapool Euroopa Liitu.

III osa

Sotsiaalkindlustussätete rakendamine seoses Taaniga.

Artikkel 6

Määruses (EÜ) nr 859/2003 juba käsitletakse Alžeeria töötajate eri liikmeriikidest saadud kindlustusperioodide liitmist seoses õigusega teatavatele hüvitistele, nagu on sätestatud Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artikli 68 lõikes 2. Kuna nimetatud määrus põhineb asutamislepingu IV jaotisel, siis kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolliga artiklitega 1 ja 2 ei ole see määrus Taani suhtes siduv ega kohaldatav. Seetõttu selgitatakse selles artiklis, et Taani peab ülalnimetatud liitmispõhimõtte rakendamiseks kasutama määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja nr 574/72 sätteid.

IV osa

Muud sätted

Artikkel 7

Artiklis on üldsätted koostöö tegemiseks ühelt poolt liikmesriikide ja nende asutuste ning teiselt poolt Alžeeria ja tema asutuste vahel, samuti hüvitisesaajate ja asjaomaste asutuste vahel. Need sätted on sarnased määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 84 lõigetele 1, 2 ja 3 ning määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 76 lõikele 3, lõike 4 esimesele ja kolmandale lõigule ning lõikele 5.

Artikkel 8

Artiklis sätestatakse ametliku kontrolli ja arstliku läbivaatuse menetlused, mis on sarnased määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 51 lõike 1 sätetega. Lisaks annab see

artikkel võimaluse võtta vastu muid rakendussätteid selles valdkonnas.

Artikkel 9

Artiklis viidatakse lisatud otsuse II lisale, mis on sarnane määruse (EMÜ) nr 1408/71 VI lisaga ja määruse (EÜ) nr 883/2004 XI lisaga ning mida on vaja, et näha ette erisätted Alžeeria õigusnormide kohaldamiseks seoses lisatud otsusega.

Artikkel 10

Nagu on ette nähtud Alžeeriaga sõlmitud kokkuleppe artiklis 71, määratakse selles artiklis kindlaks kahepoolsete lepingute nende sätete jõusse jäämine, mis võimaldavad soodsamat kohtlemist.

Artikkel 11

Artiklis nähakse ette täiendavate halduslepingute sõlmimise võimalus.

Artikkel 12

Artiklis ette nähtud üleminekusätted vastavad üleminekusätetele määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 94 lõigetes 1, 3, 4, 6 ja 7 ning määruse (EÜ) nr 883/2004 sarnase artikli 87 lõigetes 1, 3, 4, 6 ja 7.

Artikkel 13

Artiklis selgitatakse lisade õiguslikku seisundit lisatud otsuse suhtes ja nende muutmise korda.

Artikkel 14

Artiklis on kirjeldatud korda, millega tagatakse lisatud otsuse rakendamiseks vajalike meetmete võtmine.

Artikkel 15

Artiklis määratakse kindlaks lisatud otsuse jõustumise kuupäev.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb ühenduse seisukohta ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna kokkuleppega asutatud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme kooskõlastavate sätete vastuvõtmisega

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 310 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu viimase lausega ja teise lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,⁵

arvestades, et Euroopa – Vahemere piirkonna kokkuleppe (millega kehtestatakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vaheline assotsiatsioon) artiklis 70 on sätestatud, et assotsiatsiooninõukogu võtab enne ühe aasta möödumist kokkuleppe jõustumisest vastu sätteid, mis on vajalikud kõnealuse kokkuleppe artiklis 68 sätestatud sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamispõhimõtete rakendamiseks,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Ühenduse võetav seisukoht ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Rahvavabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna kokkuleppega asutatud assotsiatsiooninõukogus seoses kokkuleppe artikli 70 rakendamisega põhineb assotsiatsiooninõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

Brüssel, [...]

*Nõukogu nimel
eesistuja
[...]*

⁵ ELT C [...], [...], lk [...].

LISA

ASSOTSIATSIIOON

EUROOPA LIIDU

JA ALŽEERIA DEMOKRAATLIKU RAHVAVABARIIGI VAHEL

- Assotsiatsiooninõukogu -

**Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria
Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna kokkuleppega
asutatud**

ASSOTSIATSIIOONINÕUKOGU OTSUS Nr .../...,

[kuupäev],

**seoses Euroopa – Vahemere piirkonna kokkuleppe sätetega
sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta**

ASSOTSIATSIIOONINÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa – Vahemere piirkonna kokkulepet, millega loodi ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vaheline assotsiatsioon, ning eelkõige selle artiklit 70,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nimetatud kokkuleppe artiklites 68–71 nähakse ette Alžeeria ja liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamine. Artiklis 68 sätestatakse sellise kooskõlastamise põhimõtted.
- (2) Nimetatud kokkuleppe artiklis 70 nähakse ka ette, et enne ühe aasta möödumist kokkuleppe jõustumisest kehtestatakse assotsiatsiooninõukogu otsusega artikli 68 põhimõtted.
- (3) Käesoleva otsuse rakendamisel on Alžeeria töötajal õigus perehüvitistele, kui tema pereliikmed ja asjaomane töötaja elavad seaduslikult selles liikmesriigis, kus töötaja töötab. Otsus ei anna õigust perehüvitistele nende pereliikmete suhtes, kes elavad mõnes muus riigis, nt Alžeerias.
- (4) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 859/2003 laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 kehtivust nende kolmandate riikide kodanike suhtes, keda need õigusaktid veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu. Nimetatud määrus põhineb Euroopa Ühenduse asutamislepingu IV jaotisel. Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokollil artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osalenud Taani määruse (EÜ) nr 859/2003 vastuvõtmisel, mistõttu see ei ole Taani suhtes siduv ega kohaldatav. Seetõttu on vaja kehtestada Taani suhtes erisätted, milles käsitletakse nimetatud kokkuleppe artikli 68 põhimõtteid, mis on selle määrusega juba hõlmatud.
- (5) Kooskõlastuseeskirjade kohaldamise hõlbustamiseks võib olla vaja kehtestada erisätted, mis arvestaksid Alžeeria õigusaktide erijooni.
- (6) Käesolev otsus ei piira õigusi ja kohustusi, mis tulenevad liikmesriikide ja Alžeeria vahelistest kahepoolsetest lepingutest, mis annavad sotsiaalse kindlustatuse osas eeliseid.

- (7) Liikmesriikide ja Alžeeria vaheliste sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastatuse ladusa toimimise tagamiseks on vaja kehtestada konkreetsed sätted, milles käsitletakse liikmesriikide ja Alžeeria vahelist koostööd ning asjaomase isiku ja asjaomase riigi asutuse vahelist koostööd.
- (8) Tuleks vastu võtta üleminekusätted, et kaitsta käesoleva otsusega hõlmatud isikuid ja tagada, et nad ei kaotaks selle jõustumise tõttu oma õigusi,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

IOSA

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Mõisted

1. Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:
- a) „kokkulepe” – Euroopa – Vahemere piirkonna kokkulepe, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahel;
 - b) „määrus” – nõukogu määrus (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes;
 - c) „rakendusmäärus” – nõukogu määrus (EMÜ) nr 574/72, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 (sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes) rakendamise kord;
 - d) „liikmesriik” – Euroopa Ühenduste liikmesriik;
 - e) „töötaja”:
 - i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – töötav isik määruse artikli 1 punkti a tähenduses;
 - ii) Alžeeria õigusaktide kohaldamisel – töötav isik Alžeeria õigusaktide tähenduses;
 - f) „pereliige”:
 - i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – pereliige määruse artikli 1 punkti f tähenduses;
 - ii) Alžeeria õigusaktide kohaldamisel – pereliige Alžeeria õigusaktide tähenduses;
 - g) „õigusaktid”:
 - i) liikmesriikide puhul – õigusaktid määruse artikli 1 punkti j tähenduses;
 - ii) Alžeeria puhul – vastavad Alžeerias kehtivad õigusaktid, milles käsitletakse järgmisi sotsiaalkindlustusvaldkondi: vanadus- ja toitjakaotuspension, tööõnnetuse ja kutsehaiguste või nendest tuleneva töövõimetuse hüvitised ning perehüvitised;

- h) „hüvitised”:
 - i) liikmesriikide puhul:
 - vanadus- ja toitjakaotuspensionid,
 - tööõnnetus- ja kutsehaigushüvitised või
 - tööõnnetustest või kutsehaigustest tuleneva töövõimetuse hüvitised, määruse tähenduses, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on kehtestatud määruse IIa lisas;
 - ii) Alžeeria puhul – vastavad Alžeeria õigusaktides kehtestatud hüvitised, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on kehtestatud käesoleva otsuse I lisas;
 - i) „perehüvitised”:
 - i) liikmesriikide puhul – perehüvitised määruse artikli 1 punkti u alapunkti i tähenduses;
 - ii) Alžeeria puhul – perehüvitised vastavate õigusaktide tähenduses.
2. Muid käesolevas otsuses kasutatud mõisteid kasutatakse tähenduses, mis on neile antud määruses ja rakendusmääruses.

Artikkel 2

Isikud, kelle suhtes otsus on kohaldatav

Käesolevat otsust kohaldatakse:

- a) töötajate suhtes, kes on Alžeeria kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult ühe liikmesriigi territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud ühe või mitme liikmesriigi õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olevate isikute suhtes;
- b) punktis a nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel, et nad koos asjaomase töötajaga elavad seaduslikult selles liikmesriigis, kus töötaja töötab,
- c) töötajate suhtes, kes on liikmesriigi kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult Alžeeria territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud Alžeeria õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olevate isikute suhtes, ning
- d) punktis c nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel, et nad koos asjaomase töötajaga elavad seaduslikult Alžeerias.

II OSA

LIIKMESRIIKIDE JA ALŽEERIA VAHELISED SUHTED

Artikkel 3

Reguleerimisala

Käesoleva otsuse II osa kohaldatakse kõigi liikmesriikide ja Alžeeria õigusaktide suhtes, mis reguleerivad järgmisi sotsiaalkindlustusliike:

- (a) vanadushüvitised;

- (b) toitjakaotushüvitised;
- (c) tööõnnetus- ja kutsehaigushüvitised;
- (d) tööõnnetustest või kutsehaigustest tuleneva töövõimetuse hüvitised;
- (e) perehüvitised.

Artikkel 4

Elukohaeeskirjadest loobumine

Hüvitisi artikli 1 punkti h tähenduses ei või vähendada, peatada, võtta tagasi ega konfiskeerida põhjusel, et hüvitisesaaja elab:

- i) Alžeeria õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul ühe liikmesriigi territooriumil või
- ii) liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul Alžeeria territooriumil.

Artikkel 5

Perehüvitised

Artikli 2 punktis c osutatud töötajad saavad Alžeeria õigusaktide kohaselt artikli 2 punktis d nimetatud hüvitist pereliikmete eest Alžeeria kodanikega võrdsetel alustel.

III OSA

SOTSIAALKINDLUSTUSSÄTETE RAKENDAMINE SEOSSES TAANIGA.

Artikkel 6

Üldsäte

Kokkuleppe artikli 68 lõigete 2 ja 3 rakendamiseks kohaldab Taani artikli 2 lõikes a nimetatud isikute suhtes vajalikus ulatuses vastavaid määruse ja rakendusmääruse sätteid.

IV OSA

MUUD SÄTTED

Artikkel 7

Koostöö

1. Liikmesriigid ja Alžeeria edastavad üksteisele kogu teabe, mis on seotud:
 - a) meetmetega, mis on võetud käesoleva otsuse rakendamiseks artiklis 14 nimetatud korra kohaselt;
 - b) muudatustega õigusaktides, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse rakendamist.
2. Käesoleva otsuse eesmärgil osutavad liikmesriikide ja Alžeeria võimuorganid ja asutused üksteisele abi nii, nagu rakendaksid nad oma riigi õigusakte. Kõnealuste võimuorganite ja asutuste antav haldusabi peab üldjuhul olema tasuta. Liikmesriikide ja Alžeeria pädevad võimuorganid võivad aga kokku leppida teatavate kulude tagasimaksmises.

3. Liikmesriikide ja Alžeeria võimuorganid ja asutused võivad käesoleva otsuse eesmärgil suhelda vahetult üksteisega ja asjaomaste isikute või nende esindajatega.
4. Käesoleva otsusega hõlmatud asutused ja isikud on kohustatud vahetama vastastikku teavet ja tegema koostööd, et tagada käesoleva otsuse nõuetekohane rakendamine.
5. Asjaomased isikud peavad teatama pädeva liikmesriigi või Alžeeria (kui Alžeeria on pädev riik) ja elukohajärgse liikmesriigi või Alžeeria (kui Alžeeria on elukohariik) asutustele esimesel võimalusel muutustest oma isiklikus või pereolukorras, mis mõjutab nende õigust hüvitistele käesoleva otsuse alusel.
6. Lõikes 5 osutatud teatamiskohustuse täitmatajätmine võib kaasa tuua proportsionaalsete meetmete rakendamise vastavalt riiklikele õigusaktidele. Need meetmed on sellegipoolest samaväärsed samasugustes olukordades siseriiklike õigusaktide alusel rakendatavatega ega põhjusta taotlejatele erakordseid raskusi neile käesoleva otsusega antud õiguste kasutamisel ega muuda seda võimatuks.

Artikkel 8

Ametlik kontroll ja arstlik läbivaatus

1. Kui käesoleva otsuse kohaldamisalasse kuuluv isik, kes saab artikli 1 punktis h nimetatud hüvitisi, viibib või elab
 - i) Alžeeria õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul ühe liikmesriigi territooriumil või
 - ii) liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul Alžeeria territooriumil,siis teostab hüvitise maksmise eest vastutava asutuse nõudel ametliku kontrolli ja arstliku läbivaatuse selle riigi asutus, mille territooriumil hüvitise saaja viibib või elab, vastavalt korrale, mis on ette nähtud viimati nimetatud asutuse kohaldatavates õigusaktides. Hüvitise maksmise eest vastutaval asutusel säilib siiski õigus valida ise arst kõnealuse isiku läbivaatuseks.
2. Üks või enam liikmesriiki ja Alžeeria võivad pärast assotsiatsiooninõukogule teatamist leppida kokku muude haldussätete suhtes.

Artikkel 9

Erisätted Alžeeria õigusaktide kohaldamiseks

Erisätted Alžeeria õigusaktide kohaldamiseks võib vajaduse korral ette näha II lisas.

Artikkel 10

Soodsamad kahepoolsed lepingud

Käesolev otsus ei mõjuta kahepoolsetest lepingutest tulenevaid õigusi ja kohustusi, kui nende lepingutega antakse (asjaomastele isikutele) soodsamad tingimused.

Artikkel 11

Käesoleva otsuse rakendamise korda täiendavad lepingud

Kaks või enam liikmesriiki või Alžeeria ja üks või enam liikmesriiki võivad vajaduse korral sõlmida kokkuleppeid käesoleva otsuse rakendamise halduskorra täiendamise kohta.

V OSA

ÜLEMINEKU- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 12

Üleminekusätted

1. Käesolevast otsusest tulenevaid õigusi ei omandata otsuse jõustumisele eelneva aja eest.
2. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, omandatakse käesoleva otsuse alusel õigusi ka juhul, kui need on seotud erakorralise juhtumiga, mis toimus enne otsuse jõustumiskuupäeva.
3. Kõik hüvitised, kaasa arvatud perehüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast, tingimusel, et varem hüvitiste andmist tinginud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.
4. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates käesoleva otsuse jõustumisest, omandatakse käesolevast otsusest tulenevad õigused alates otsuse jõustumiskuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või tugineda ühegi liikmesriigi ega Alžeeria õigusaktidele, mis on seotud õiguste lõppemise või piiramisega.
5. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist käesoleva määruse jõustumiskuupäevast, jõustuvad kehtivuse säilitanud või ajaliselt piiramata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast vastavalt võimalikele soodsamatele sätetele asjaomase liikmesriigi või Alžeeria õigusaktide alusel.

Artikkel 13

Käesoleva otsuse lisad

1. Käesoleva otsuse lisad on otsuse lahutamatu osa.
2. Alžeeria nõudel võib nimetatud lisasid muuta assotsiatsiooninõukogu otsuse alusel.

Artikkel 14

Rakendusmeetmed

1. Ühendus ja Alžeeria võtavad mõlemad meetmeid käesoleva otsuse rakendamiseks ning teatavad nendest assotsiatsiooninõukogule.
2. Assotsiatsiooninõukogu teeb otsuse, millega kinnitatakse, et kõik lõikes 1 osutatud meetmed on võetud.

Artikkel 15

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub esimese kuu esimesel päeval, mis järgneb artikli 14 lõikes 2 nimetatud assotsiatsiooninõukogu otsuse avaldamisele *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

I LISA

Alžeeria mitteosamakseliste rahaliste erihüvitiste loetelu

...

II LISA

Erisätted Alžeeria õigusaktide kohaldamiseks

...